

ВЕСТНИК

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Том 14
Выпуск 3

2017
Сентябрь

ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА

ВЕСТНИК ЛЕНИНГРАДСКОГО УНИВЕРСИТЕТА ОСНОВАН В АВГУСТЕ 1946 ГОДА
ЖУРНАЛ «ВЕСТНИК СПБГУ. ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА» ВЫХОДИТ В СВЕТ С МАРТА 2004 ГОДА

СОДЕРЖАНИЕ

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

- Авраменко И. А.* Устный и письменный модусы романного нарратива
и «Злополучный скиталец» Томаса Нэша 303
- Ласточкина А. С., Коробова Д. М.* О семантике ненадежной наррации 317
- Олсон Л.* «Расписная невеста» как эмблема идентичности:
помаки Южной Болгарии 326
- Сарраж Н. А.* Социально-психологические и религиозные аспекты прозы
Ф. Н. Горенштейна 1960–1970-х годов 341

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

- Егорова А. И.* *Out of the blue*: уточнение семантической природы идиомы 350
- Ермолаева И. А.* Семантическая классификация глаголов речи в русском языке 362
- Заика Н. М.* Релятивизация неядерных именных групп в старобаскском языке
и проблемы перевода 376
- Колесов В. В.* Концептуальный анализ текста: *Государство и Общество* 389
- Мосинец А. Г.* Становление целевых союзов в болгарском языке:
от древнеболгарского до современного состояния 407
- Соболев А. Н.* Языки симбиотических сообществ Западных Балкан:
греческий и албанский в краине Химара, Албания 420



© Санкт-Петербургский
государственный
университет, 2017

ЖУРНАЛИСТИКА

- Коняева Ю. М.* «Ушедшие в вечность»: речевая репрезентация творческой личности в некрологе 443
- Лай Линчжи.* Медиаобраз первой леди как элемент «мягкой силы» в публичной дипломатии Китая 455
- Мальшиев А. А.* Лексико-семантические особенности передачи цвета, звука и запаха в камчатских очерках В. М. Пескова 466
- Недлин Л. Я.* Начало журналистской деятельности Б. И. Харитона в Одессе и Крыму в 1900–1902 годах 477

ХРОНИКА

- Битюцкая В. В.* В. Е. Евгеньев-Максимов в биографии Музея Некрасова и университета 490
- Васильева О. В.* Третьи Громовские чтения. Живое народное слово и Костромской край. Международная научная конференция (Костромской государственный университет, Кострома, 7–9 ноября 2016 г.) 494
- Копосова Т. А.* «Карамзин — писатель: К 250-летию со дня рождения» (ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН, Санкт-Петербург, 4–8 октября 2016 г.) 497

РЕЦЕНЗИИ

- Бухаркин П. Е.* Мир украинского барокко. Рецензия на кн.: Игорь (Ісиченко), архиепископ. Духовні виміри барокового тексту: Літературознавчі дослідження. Харків: Акта, 2016. 592 с. 500
- Нифонтова Д. Е.* В память о выдающемся германисте. Рецензия на кн.: В. М. Павлов. Германская филология и общее языкознание / отв. ред. Н. Л. Сухачев. СПб.: Нестор-История, 2016. 384 с. 504
- Смирнова А. С.* Рецензия на кн.: Псковский областной словарь с историческими данными. Вып. 25 / под ред. Л. А. Ивашко, И. С. Лутовиновой, М. А. Тарасовой. СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2014. 480 с. 509

На наш журнал можно подписаться по каталогу «Пресса России».

Подписной индекс 36319

Свидетельство о регистрации СМИ № ФС77-36048

от 22 апреля 2009 г. (Роскомнадзор)

Учредитель: Санкт-Петербургский государственный университет

Редактор *Л. Н. Донина*

Корректор *Т. В. Никифорова*

Компьютерная верстка *Ю. Ю. Тауриной*

Подписано в печать 14.09.2017. Формат 70×100¹/₁₆.

Усл. печ. л. 17,4. Уч.-изд. л. 17,1. Тираж 106 экз. (1-й завод). Заказ № Цена свободная.

Адрес Издательства СПбГУ: 199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, 11.

Тел./факс 328-44-22

Типография Издательства СПбГУ. 199034, С.-Петербург, Менделеевская линия, д. 5.

CONTENTS

LITERARY STUDIES

- Avramenko I. A.* Oral and Written Modes of Fiction Narrative and Thomas Nashe's
"The Unfortunate Traveller" 303
- Lastochkina A. S., Korobova D. M.* On the Semantics of Unreliable Narration 317
- Olson L.* The "Painted Bride" as an Emblem of Identity:
Pomaks of Southern Bulgaria 326
- Sarrazh N. A.* Socio-psychological and Religious Aspects in Prose by F. N. Gorenstein
1960–1970-ies 341

LINGUISTICS

- Egorova A. I.* *Out of the blue*: Specifying the Semantic Nature of the Idiom..... 350
- Ermolaeva I. A.* Semantic Classification of the Russian Speech Act Verbs 362
- Zaika N. M.* Relativisation of Oblique Noun Phrases in the Old Basque Texts:
Translating a Typological Constraint 376
- Kolesov V. V.* Conceptual Text Analysis: 'State' and 'Community' 389
- Mosinets A. G.* Development of the Conjunctions of Purpose in the Bulgarian Language:
From Old Bulgarian to Contemporary Bulgarian 407
- Sobolev A. N.* Languages in the Western Balkan Symbiotic Societies:
Greek and Albanian in Himara, Albania 420

JOURNALISM

- Konyaeva Y. M.* "Gone to Eternity": Speech Representation of Creative Personality in
the Obituary 443
- Lai Lingzhi.* Media Image of the First Lady as an Element of "Soft Power" in
the Chinese Public Diplomacy 455
- Malyshev A. A.* Lexico-Semantic Features of the Representation of Colour, Sound and
Odour in the Kamchatka Sketches by V. M. Peskov 466
- Nedlin L. Y.* Boris Khariton's Journalism Activity in Odessa and Crimea in 1900–1902 477

CHRONICLE

- Bitiutskaiia V. V.* V. E. Evgeniev-Maksimov in the Biography of Nekrasov Museum and University 490
- Vasiljeva O. V.* The 3rd Gromov Readings. Live Folk Word and Kostroma Region. International Research Conference (Kostroma State University, Kostroma, November 7–9, 2016)..... 494
- Koposova T. A.* Karamzin — a Writer: On His 250th Anniversary (IRLI (the Pushkin House) of the RAS, St. Petersburg, October 4–8, 2016)..... 497

REVIEWS

- Buharkin P. E.* World of Ukrainian Baroque.
Book Review: Archbishop Igor Isichenko. Spiritual Approach to Baroque Texts: Literature Studies. Kharkiv: Akta Publ., 2016. 592 p. 500
- Nifontova D. E.* In the Memory of an Outstanding Germanist.
Book Review: V. M. Pavlov. Germanic Philology and General Linguistics. N. L. Sukhachev (ed.). SPb.: Nestor-Istoriia Publ., 2016. 384 p. 504
- Smirnova A. S.* Book Review: Pskov Region Dictionary. Issue 25. Ivashko L. A., Lutovinova I. S., Tarasova M. A. (eds.). SPb.: St. Petersburg Univ. Press, 2014. 480 p. 509

Erratum:

В вып. 1, 2017 в содержании «Ласточкина А. С. Ненадежная наррация в романе У. Голдинга “Ритуалы главания”» следует читать «Ласточкина А. С. Ненадежная наррация в романе У. Голдинга “Ритуалы плавания”»

Смирнова Анна Сергеевна

Институт лингвистических исследований Российской академии наук,
Россия, 199004, Санкт-Петербург, Тучков пер., 9
batrachos@yandex.ru

**Рецензия на кн.: Псковский областной словарь с историческими данными.
Вып. 25 / под ред. Л. А. Ивашко, И. С. Лутовиновой, М. А. Тарасовой.
СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2014. 480 с.**

Уже более полувека коллективом двух вузов — Санкт-Петербургского государственного университета и Псковского государственного университета — создается «Псковский областной словарь с историческими данными» (далее — ПОС)¹. Идея составления словаря принадлежит Б. А. Ларину, разработавшему его концепцию в конце 50-х — начале 60-х гг. XX в. [Ларин, 1956, 1962, 2003]. ПОС был задуман и составляется по типу полного словаря, включающего исчерпывающий состав лексики говора. Вдобавок к этому материалом для словарных статей служат исторические документы и памятники письменности XIII–XVIII вв.: Б. А. Ларин считал это большим преимуществом перед прочими областными словарями. В самом деле, хотя ПОС — это не единственный словарь, описывающий русский диалект, нельзя не согласиться с соавтором и одним из редакторов ПОС Л. Я. Костючук в том, что ПОС действительно уникален: слова в нем фиксируются в современной и исторической частях². Лексика исторических источников отбирается составителями ПОС: термины, книжные слова и стилистические украшения не входят в основную часть словаря, а приводятся отдельным списком в конце выпуска.

¹ Интерес к псковским памятникам письменности появился еще в XIX в. и нашел отражение в трудах А. И. Соболевского, Н. М. Каринского, А. А. Шахматова; в XXI в. активно продолжается изучение языковых особенностей псковского диалекта, см. об этом: [Большакова].

² «Словарь уникален по двум основаниям: 1) это словарь не дифференциальный, а полного типа, в который попадают, разрабатываются и фиксируются не только “экзотические” народные слова и выражения, но и общерусские, без которых не может быть диалектного средства общения на локальной территории и в условиях междиалектной и межсферной коммуникации людей, говорящих на русском языке; 2) словарь не просто региональный, отражающий современную народную речь на территории псковских говоров, а к тому же и исторический, позволяющий “услышать” своеобразные слова и словосочетания, особое звуковое оформление значимых языковых единиц, увидеть особые грамматические формы, представляющие региональные, местные особенности, которые могли в прошлом влиять и на становление национального русского языка» [Костючук, с. 87]. Как правило, составители словарей имеют дело с лексическим материалом, ограниченным временными рамками, например «Словарь брянских говоров» описывает народную речь, собранную диалектологическими экспедициями после 1951 г.; «Словарь пинежских говоров» составляется по материалам, собранным во время экспедиций с 1958 по 1979 г. В случае с ПОС все иначе. Первые выпуски включали лексику, собранную в течение 1956–1966 гг., спустя почти полвека этот материал уже не вполне отражает современное состояние лексики, поэтому в последующие выпуски ПОС добавляются новые записи диалекта (в выпуск 25 добавлена лексика жительницы деревни Паныщина Е. М. Нестеровой, 1931 г.р. Так как речь была записана в 2010 г., теперь это уже источник XXI в.). Материал прибавляется не только за счет новых записей речи местных жителей, но также и благодаря привлечению письменных источников. Так, например, добавлены: лексика речи, записанной в 1910–1920 гг. (вып. 14), более полусотни источников и материалов (вып. 15), материал из Лексического атласа русских народных говоров (вып. 16), «Таможенные книги города Великие Луки 1669–1676» А. В. Юрасова (вып. 18), «Древности псковской земли» Г. В. Лобковой (вып. 19), «Словарь псковских пословиц и поговорок», проза Л. В. Успенского, «Путевые письма из Псковской губернии» П. И. Якушкина (вып. 20); Сказки Псковской области (вып. 22).

Б. А. Ларин разработал теоретические основы Словаря и изложил их в первой редакции инструкции [Ларин, 1962]³, в которой рассматриваются состав и структура словаря, структура словарной статьи, грамматическая характеристика слов, ударение, семантическая характеристика слова, географические, стилистические пометы, фразеология и иллюстрации. Более чем полувекковая работа над составлением словаря привела составителей-лексикографов к выводу о том, что некоторые аспекты описания лексико-фразеологического материала должны быть пересмотрены, и в 2004 г. была издана 2-я редакция Инструкции в составе 15-го выпуска ПОС под ред. А. И. Лебедевой. Во второй редакции дана более подробная схема обработки псковской лексики, добавлены разделы «Заголовочное слово в словаре», «Ономастика», «Историческая часть».

Изучение материалов вышедших к 2016 г. выпусков ПОС показывает, что положения инструкции продолжают редактироваться, о чем сообщается в приложениях к новым томам⁴. Так, в выпуске 25 имеется Дополнение к Инструкции 2, касающееся заголовочного слова, а именно: начиная с этого выпуска слова с вариантами основ, различающихся твердостью-мягкостью, выводятся в заголовок, а исторические эквиваленты приводятся после пометы *Var.* В связи с этим хотелось бы порекомендовать издателям словаря выпустить отдельную брошюру с полной и актуальной версией инструкции.

Обратимся непосредственно к материалу рецензируемого выпуска ПОС.

25-й выпуск начинается со слова «ПÁДАТЬ» и заканчивается статьей «ПЕРЕСТРÓЙКА», всего 3328 слов и 273 отсылочные строки, объемом в 480 страниц. Как и первый выпуск, вышедший в свет более полувека назад, в 1967 г., 25-й выпуск напечатан в издательстве Санкт-Петербургского университета. Редакторами выпуска являются Л. А. Ивашко, И. С. Лутовинова и М. А. Тарасова. Составители словарных статей: В. К. Андреев, А. П. Башмакова, Н. В. Большакова, О. В. Васильева, В. В. Вересиянова, Л. Б. Воробьева, Ю. Н. Грицкевич, Ю. Ф. Денисенко, Л. А. Ивашко, Е. В. Ковалых, Л. Я. Костючук, Е. Б. Кузьмина, С. В. Лукьянова, И. С. Лутовинова, З. В. Митченко, Н. С. Молчанова, Д. М. Поцепня, Е. В. Пурицкая, М. А. Тарасова, О. И. Трофимкина.

Лексический состав ПОС в выпуске 25 многообразен. Отступом в словарной колонке отмечена лексика из памятников письменности (напр., «ПАРИИСКИЙ» *‘который жил и был священником в г. Парий’*, «ПАХОЛОК» *‘слуга, оруженосец, также обозный служитель, рядовой из непривилегированного сословия’*, «ПЕПРЯНИК» 1. *‘растение’*. 2. *‘пирог’*, «ПЕРЕВÁРА» *‘повторное проваривание’*, «ПЕРЕКРУТКА» *‘порох’* и др.), причем в этой группе слов встречаются не только историзмы: некоторые лексемы (иногда с изменением значения) сохраняются и в современном языке, например, «ПÁМЯТЬ», «ПÁСТЬ¹» (*гл.*), «ПÁСХА», «ПЕРЕНИМÁТЬ, ПЕРЕИМÁТЬ» и др.

Основную часть словника составляют диалектные единицы из записей устной речи. Собранный здесь материал представляет большой интерес с точки зрения исторической семантики и внутренней формы слова. Так, о значении некоторых слов современный исследователь мо-

³ На сайте Межкафедрального словарного кабинета им. проф. Б. А. Ларина вышедшие тома словаря (кроме последних двух выпусков — 25 и 26) размещены в формате pdf: URL: <http://msk.phil.spbu.ru/nauchnye-temy/pskovskii-oblastnoi-slovar-s-istoricheskimi-dannymi> (дата обращения: 01.10.2016), и это облегчает исследовательскую работу, но в электронных версиях отсутствуют приложения к выпускам, а также исторические словники.

⁴ В первом выпуске ПОС после инструкции следует пять приложений: Условные сокращения, Принятая упрощенная транскрипция, Список сокращений источников XIX–XX вв., использованных в современной части ПОС, Список сокращений источников XIII–XVIII вв., использованных в исторической части ПОС, и Список названий населенных пунктов по районам. В следующих выпусках некоторые из этих приложений дополнялись: главным образом приложения №1 (новые пометы), №3 (новые материалы носителей говора или литературный источник) и №5 (условные сокращения, принятая упрощенная транскрипция и список названий населенных пунктов по районам).

жет догадаться по наличию в них морфем стандартного русского литературного языка (напр., «ПАЧКУЧИЙ» 'который легко пачкается', «ПЕРЕВЁРТ» 1. 'оборот', «ПЕРЕЖИВАЛЫЙ» 'много испытавший', «ПЕРЕГИНАТЬСЯ» 'прогибаться' и др.). Слово «пальчатки» образовано по той же семантической модели, что и «перчатки», но от другого корня («палец», а не «перст»).

Имеются также слова, которые употребляются в псковском диалекте в значении, не принятом в литературном языке: напр., «ПАТЭНТ¹» 'плата за использование'⁵, «ПАТЭНТ²» 'рушник на икону', «ПАРЗ» 1. 'мастит у коров' и др. Некоторые примеры лексического употребления показывают, как может трансформироваться семантика слов (особенно заимствований⁶), приспособляемых к реалиям псковской жизни: например, «ПАРДОН» — 1. 'Отсутствие беспокойства, покой'. 2. 'Угроза, предостережение' (по данным русских словарей — Даль, Ушаков, БАС), «пардон» — это междометие «простите, извините», используемое в просторечии как существительное со значением 'прощение, пощада', франц. *pardon*). «ПАРОЛЬ» в псковском диалекте означает 'наставление, наказ' (ср. в словарях Даля, Ушакова, БАС: «пароль» — это секретное условное слово, являющееся пропуском на военной службе или в конспиративных организациях, франц. *parole*). «ПАРУСОЛЬ» — это 'зонтик от дождя' (ср. в БАС «парасоль»: *устар.* 1. зонтик от солнца, франц. *parasol*).

Чрезвычайный интерес, по нашему мнению, представляют абсолютно уникальные слова, то есть те, морфемный состав которых не ясен носителю современного русского языка. К ним относится терминология, например, «ПАЗДРА» 'верхний жесткий слой стебля льна', «ПАРОЗНИК» 'мелкий лес', «ПЕЙШЕНЬ» 'лом для пробивания льда', «ПЕРАК» 'пекарь', а также названия обиходных понятий, например, «ПАКТАТЬ» 'шуметь, неодобрительно высказываться', «ПАМЖА» 'ненастная погода', «ПАПУШКА» 'бабочка, мотылек', «ПАРАПУРА» 'кожа', «ПЕНДРА» 'печь'.

Немалую часть словарного состава составляет лексика современного литературного языка (напр., «ПАПОЧКА^{1 и 2}», «ПАРАЛИЧ», «ПАРАФИН», «ПАРОХОД», «ПАЯТЬ», «ПЕНЯ²», «ПЕРВЕНЕЦ», «ПЕРЕВЕЗТИ», «ПЕРЕВОД²», «ПЕРЕВЫПОЛНЯТЬ», «ПЕРЕДНИЙ», «ПЕРЕДЕРГИВАТЬ²», «ПЕРЕДОВАЯ», «ПЕРЕКУР»), в том числе, вопреки первоначальным установкам составителей словаря⁷, церковная лексика — «ПАТРАХИЛЬ», «ПАТРИАРХ», «ПАХУМ»; и многие другие). Таким образом, словник ПОС включает в себя историзмы и современную лексику, диалектные и литературные слова.

Составители словаря бережно фиксируют в словарной статье особенности произношения и грамматической характеристики слова: например, отмечается, что слово «пальто» склоняется и имеет форму множественного числа, а слово «панихида» некоторые псковские жители произносят как «панафида» и «панахида». У тех слов, значение которых в говоре не отличается от общеупотребительного, диалектная специфика проявляется в просодии, вариантах произношения и морфологической парадигме.

Признавая достоинства как лексикографического проекта в целом, так и материалов, представленных в выпуске 25, необходимо отметить некоторые частные недочеты, допущенные составителями. В § 7 Инструкции сказано, что «считаются самостоятельными словами и разрабатываются в одной словарной статье (путем соединения союзом двух и более заголовочных слов) парные лексические образования (существительные, прилагательные, местоимения), семантически тождественные, но различающиеся «<...> г) глухостью-звонкостью согласного суффиксальной морфемы»⁸. В 25-м выпуске так представлены, например, «ПАШНЯГ и ПАШНЯК» 'То же, что ПАШИНА'. Однако «ПАРУСНЯГ» и «ПАРУСНЯК» толкуются в отдельных словарных статьях (как и «ПАРУСНЮГ»), с отсылкой к слову «ПАРУСНИК».

⁵ Возможно, по сходству со словом «процент»?

⁶ Диалектные неологизмы?

⁷ Ранее отмечалось, что «слова сугубо книжного характера, религиозная, церковная, летописная лексика не описаны в ПОС» [Ивашко, Мжельская, с. 147].

⁸ См. ПОС, вып. 15, с. 7.

«**ПАУК**», согласно § 4 Инструкции о произносительных вариантах слов, должен быть помечен как *вар. к «ПАУК¹»* (ср. «**ПЕНДИЦИТ**» *вар. к «АППЕНДИЦИТ*»).

В некоторых словарных статьях выпуска 25 ПОС кажутся неудачными толкования. Например, «**ПАЙМА**» определяется как «*пучок льна, зажатый в руке, для обработки льна трепанием*»: формулировка двусмысленна, из нее следует, будто лен треплют льном. В словарной статье «**ПАРАШЮТ**» («*устройство в виде раскрывающегося в воздухе матерчатого купола для спуска на землю человека или груза с летательного аппарата*») выделено метонимическое употребление: «*Об изделии из такой ткани*». Непонятно, о какой именно ткани идет речь: судя по примерам, здесь имеется перенос по сходству формы (большая подушка и платье, напоминающие парашют). В словарной статье «**ПАЧКА**» в значении «*небольшая, обычно прямоугольная упаковка, пакет чего-н.*» отмечено шутовское употребление о голове: «*А падруга была видная такая, на цэлу пачку выше миня*». Между тем все примеры, в которых речь идет об упаковках спичек, сахара, крупы, чая и т. д., указывают на то, что пачка — это объемная упаковка квадратной или прямоугольной формы (спички или сахар) размером не более 10–15 см. Приведенный контекст не дает основания заключить, что говорящий имеет здесь в виду голову, а не употребляет слово в буквальном значении.

Некоторые толкования слов, зафиксированных в письменных памятниках, также вызывают возражение. Так, в словарной статье «**ПАХОЛОК**» составители ПОС повторяют определение «Словаря русского языка XI–XVII вв.» (далее — СРЯ): «*Слуга, оруженосец, также обозный служитель, рядовой из непривилегированного сословия*», — которое шире приводимого в ПОС иллюстративного материала. С другой стороны, толкование слова «**ПАРИИНСКИЙ**» привязано к единственному примеру из текстов («Того же лѣта 7055 (1547) ... апреля въ 12 день, на память священномученика Василья епископа париискаго, бысть на Москве пожар великъ и страшен зѣло: погорѣл город Китай да и торги все»): «*который жил и был священником в г. Парий в Малой Азии*». Для лексемы «**ПЕРЕВАРА**», зафиксированной единственным раз в «Разговорнике Т. Фене» [Fenne], авторы словарной статьи почему-то игнорируют значения, выделенные в СРЯ: 1) «*количество меда или пива, изготовляемое за одну варку*» 2) «*крепкое пиво*», — и предлагают свой вариант: «*повторное проваривание*», хотя голландский эквивалент этой лексемы в «Разговорнике Т. Фене» [Fenne] («*starkbeer*») помогает точно установить значение: переvara — это крепкое пиво. Также слово «перекрутка» отмечено в ПОС в значении «*порох*», однако иллюстративный пример в словарной статье («*и к стрельбе то зелье без перекрутки годится ли*») показывает, что этот термин имеет отношение скорее всего к обработке пороха, а не обозначает сам порох, и это же отмечено в СРЯ (см. Вып. 5, «**зелье**». 5).

На сайте Межкафедрального словарного кабинета (далее — МСК) имени профессора Б. А. Ларина сообщается, что с 2011 г. сотрудниками МСК совместно с компанией АВВУУ ведется работа над электронной версией «Псковского областного словаря с историческими данными». Реализация этого проекта будет способствовать исследованиям в области истории русского языка и создаст благоприятные условия для ознакомления с диалектным материалом более широкого круга читателей.

Итак, в 25-м выпуске словаря представлена очередная часть псковской диалектной лексики, несомненно, ценного материала для изучения истории русского языка и диалектов. Но, как показалось автору рецензии, при сплошном чтении текста словаря трудно зрительно отличить диалектизмы от лексем, принадлежащих литературному языку. Возможно, для последних достаточно было бы давать определения со ссылкой на БАС или другие стандартные словари и больше внимания и места в словаре уделить диалектной лексике, являющейся отличительной и яркой особенностью говора⁹. С другой стороны, общеупотребительные слова можно

⁹ Это предположение возникает из утвердившегося в русской лексикографии положения «о том, что адекватное описание состава языка невозможно осуществить в одном словаре, каким бы большим объемом он ни отличался» [Сороколетов, с. 343].

было бы включать в дополнительный список в конце каждого выпуска, как это было придумано составителями ПОС для слов из письменных памятников. Это облегчило бы исследователям работу над диалектным материалом и не противоречило бы задачам, поставленным Б. А. Лариным: просто описывать говоры.

Литература

- Большакова 2013 — Большакова Н. В. *Псковские народные говоры в их истории и современном состоянии: библиографический указатель*. Псков: ЛОГОС Плюс, 2013. 328 с.
- Ивашко, Мжельская 1968 — Ивашко Л. А., Мжельская О. С. Псковский областной словарь и некоторые дискуссионные вопросы региональной лексикографии. *Вопросы языкознания*. 2, 1968: 143–147.
- Костючук 2012 — Костючук Л. Я. Очередной выпуск «Псковского областного словаря с историческими данными» — новые сведения о специфике псковских говоров. *Вестник Псковского государственного университета. Серия: Социально-гуманитарные науки*. 1, 2012: 86–90.
- Ларин 1956 — Ларин Б. А. Принципы укладання обласних словників української мови. *Діалектологічний бюлетень*. VI, 1956: 3–19.
- Ларин 1962 — Ларин Б. А. Инструкция Псковского областного словаря. *Псковские говоры*. 1, 1962: 252–271.
- Ларин 2003 — Ларин Б. А. «О работе над новыми словарями: Доклад на пленарном заседании Ученого совета филологического факультета Ленинградского университета». *Филологическое наследие*. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2003. С. 649–655.
- Сороколетов 1998 — Сороколетов Ф. П. *История русской лексикографии*. СПб.: Наука, 1998. 616 с.
- Fenne 2008 — *Tönnies Fenne's Low German Manual of Spoken Russian, Pskov 1607*. Hendriks, P., Schaecken, J. (text prep.) Leiden: Leiden University, 2008. 566 p. URL: <http://www.schaecken.nl/lu/research/online/editions/fenne11.pdf> (дата обращения: 29.09.2016).

Для цитирования: Смирнова А. С. Рецензия на кн.: Псковский областной словарь с историческими данными. Вып. 25 / под ред. Л. А. Ивашко, И. С. Лутовиновой, М. А. Тарасовой. СПб.: Изд-во С.-Петербург. ун-та, 2014. 480 с. // *Вестник СПбГУ. Язык и литература*. 2017. Т. 14. Вып. 3. С. 509–514. DOI: 10.21638/11701/spbu09.2017.320.

References

- Большакова 2013 — Bolshakova, N. V. *Pskovskie narodnye govory v ikh istorii i sovremennom sostoianii: bibliograficheskii ukazatel* [Pskov folk dialects in their history and current state: bibliographic index]. Pskov, LOGOS Plus Publ., 2013. 328 p. (In Russian)
- Ивашко, Мжельская 1968 — Ivashko, L. A., Mzhelskaia, O. S. Pskovskii oblastnoi slovar i nekotorye diskussionnye voprosy regionalnoi leksikografii [Pskov regional dictionary and some discussion issues of regional lexicography]. *Voprosy Jazykoznanija — Topics in the Study of Language*. 2, 1968, pp. 143–147. (In Russian)
- Костючук 2012 — Kostiuchuk, L. Ia. Ocherednoi vypusk “Pskovskogo oblastnogo slovaria s istoricheskimi dannymi” — novye svedeniia o spetsifike pskovskikh govorov [The next issue of the “Pskov Regional Dictionary with Historical Data” — new information about the specifics of the Pskov dialects]. *Vestnik Pskovskogo gosudarstvennogo universiteta. Serii: Sotsialno-gumanitarnye nauki*. 1, 2012, pp. 86–90. (In Russian)
- Ларин 1956 — Larin, B. A. Prynypu ukladannja oblasnykh slovnykiv ukrains’koi movy [Compilation principles of regional dictionaries of the Ukrainian language]. *Dialektologichniy biulleten*. VI, 1956, pp. 3–19. (In Ukrainian)
- Ларин 1962 — Larin, B. A. Instruktciia Pskovskogo oblastnogo slovaria [Instruction for the Pskov regional dictionary]. *Pskovskie govory*. 1, 1962, pp. 252–271. (In Russian)
- Ларин 2003 — Larin, B. A. “O rabote nad novymi slovariami: Doklad na plenarnom zasedanii Uchenogo Soveta filologicheskogo fakulteta Leningradskogo universiteta [Work on new dictionaries: Report at the plenary session of the Academic Council of the Philological Faculty of the Leningrad University]”. *Filologicheskoe nasledie* [Philological heritage]. St. Petersburg, St. Petersburg State Univ. Press, 2003, pp. 649–655. (In Russian)

Сороколетов 1998 — Sorokoletov, F.P. *Istoriia russkoi leksikografii* [*History of Russian lexicography*]. St. Petersburg, Nauka Publ., 1998. 616 p. (In Russian)

Fenne 2008 — *Tönnies Fenne's Low German Manual of Spoken Russian, Pskov 1607*. Hendriks, P., Schaecken, J. (text prep.) Leiden, Leiden University, 2008. 566 p. Available at: <http://www.schaeken.nl/lu/research/online/editions/fenne11.pdf> (дата обращения: 29.09.2016). (Multiple)

For citation: Smirnova A. S. Book Review: Pskov Region Dictionary. Issue 25. Ivashko L. A., Lutovino-va I. S., Tarasova M. A. (eds.). SPb.: St. Petersburg Univ. Press, 2014. 480 p. *Vestnik SPbSU. Language and Literature*, 2017, vol. 14, issue 3, pp. 509–514. DOI: 10.21638/11701/spbu09.2017.320.

Статья поступила в редакцию 20 октября 2016 г.

Статья рекомендована в печать 30 января 2017 г.